

Wasser kennt keine Grenzen Su Sınır Tanımaz

Beiträge zur deutsch-türkischen Kultur
Almantürk kültürüne katkılar



media.ART.zentrum, Helmstraße 1, Erlangen
11. November – 1. Dezember 2000

Samstag, 11. November, 19 Uhr
media.ART.zentrum, Helmstraße 1

„Wasser kennt keine Grenzen“

Eröffnung der 19. deutsch-türkischen Kulturwochen und der Foto-Ausstellung von Hakan Öge, Bünyad Dinç und And Akman

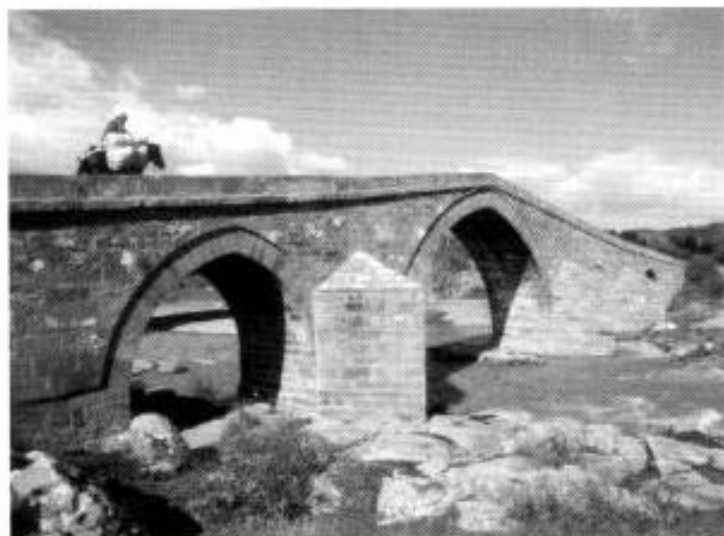
Alles begann mit Wasser. Vor Millionen von Jahren entwickelte sich Leben aus dem Wasser, das den Planeten Erde bedeckte. Auch die ersten Lebewesen und ihre Nachfolger in der Entwicklung waren auf Wasser angewiesen. Nicht zufällig siedelten die frühen Menschen vorwiegend in Flusstälern, an Seen und anderen Gewässern. Flüsse wie Meere dienten zur Nahrungssuche. Über das Wasser entwickelte sich später reger Austausch von Handelswaren und in der Folge auch Kulturen. Wasser diente der Entwicklung der Ökonomie. Länder, die an Meere grenzten, waren begünstigt. Schiffbare Flüsse spielten eine große Rolle im binnenländischen Warenverkehr. Es waren jene Länder, die genug Wasser als Rohstoff besaßen und es nutzten, die den Kapitalismus als Wirtschaftsform weiterentwickeln konnten. Wasser ist bis heute eine wichtige Ressource im ökonomischen Entwicklungsprozess.

Für die westlichen Industrienationen ist Wasser in ausreichender Menge eine Selbstverständlichkeit. Doch erst die letzten zwei Jahrzehnte des 20. Jahrhunderts haben ein neues Nachdenken über den Rohstoff Wasser gebracht. Die sich explosiv vermehrende Bevölkerung der Erde braucht mehr Nahrung und entsprechend mehr Wasser. Viele Grundnahrungsmittel können ohne ausreichende Bewässerung nicht oder nur sehr schlecht angebaut werden. Klimaveränderungen in weiten Gebieten der Erde haben auch eine Veränderung des Wasserhaushalts zur Folge. Die Möglichkeit, durch Wasser bisher unterentwickelte Gebiete für den Nahrungsmittelanbau erschließen zu können, hat die Wasserfrage verstärkt in die Weltöffentlichkeit gerückt. Länder sind in wasserreiche und wasserarme unterschieden. Mögliche Konflikte um den Besitz von Wasser spielen in der politischen Öffentlichkeit eine immer größere Rolle. „Wasser ist Macht“ ist nun die Parole.

Der TDS stellt die Fragen und Probleme rund um das Wasser in den Mittelpunkt der diesjährigen deutsch-türkischen Kulturwochen.

Die Vorträge von deutschen und türkischen Wissenschaftlern zu unterschiedlichen Aspekten des Themas werden ergänzt durch eine Ausstellung mit Fotos von drei türkischen Fotografen zum Thema.

Hakan Öge, studierter Zahnmediziner, arbeitet heute als Fotograf des bekannten türkischen Atlas-Magazins. Er veröffentlichte mehr als 30 Fotoreportagen über Naturlandschaften und über Out-door-Sportarten. Dabei errang er auch selbst in verschiedenen Sportdisziplinen beachtliche Erfolge.



Behramkale-Brücke, Çanakkale

Bünyad Dinç studierte Fotografie an der Mimar Sinan Universität Istanbul. Seit elf Jahren arbeitet er als Berufsfotograf. Er hat Bildbände über Istanbul, Mardin und Kapadokien veröffentlicht. Seine Werke erschienen in zahlreichen in- und ausländischen Zeitschriften. Bereits bei den letzten türkisch-deutschen Kulturwochen konnte man ihn in Erlangen sehen mit seinen Fotos zum Thema „Istanbuler Ansichten“. And Akman beendete 1986 sein Studium der Innenarchitektur an der Mimar Sinan Universität. Es folgte ein Aufbaustudium der Baubiologie und Bauökologie. 1998 gründete er in Istanbul das Teramed-Institut für Baubiologie und -ökologie. Veröffentlicht wurden insbesondere seine Fotos über die Architektur türkischer Bauernhäuser. And Akman arbeitet als freier Fotograf für das türkische Atlas-Magazin.

Dauer der Ausstellung: 11. November – 1. Dezember
Öffnungszeiten: Mo–Fr 16–19, Sa 12–15 Uhr

„Su Sınır Tanımaz“

19. Almantürk Kültür Haftaları'nın ve Hakan Öge, Bünyad Dinç ve And Akman'ın fotoğraf sergisinin açılışı

Her şey su ile başladı. Yaşam milyonlarca yıl önce gezegenimizi örten sudan gelişti. Suyu gereksinme ilk canlılarla birlikte başladı. İlk insanların öncelikli olarak nehir vadilerine, göl kenarlarına ve diğer su boylarına göç etmeleri rastlantı değildi ve ayrıca insanlar için nehirler, denizler gibi besin kaynağıydı. Sonraları su üzerinden canlı bir ticaret ve kültür alışverişi oluştu ve su ekonominin gelişmesinde etken oldu. Üzerinde taşımacılık yapılabilen nehirler ticarete büyük bir etken olurken, denizlerle çevrili ülkeler ayrıcalıklı bir konuma geldiler.

Kaynak olarak yeterli suya sahip olan ve onu kullanan uluslar kapitalist ekonomiyi geliştirebildiler. Su ekonomik kalkınma sürecinde çok önemli bir kaynaktır. Batının endüstri ulusları için yeterli miktarda su bulunması doğal algılanmaktadır. Suyun üzerinde önemle durulması gereken bir kaynak olduğu ancak 20. yüzyılın son yirmi yılında yeniden anlaşıldı. Patlayan dünya nüfusu daha fazla besin maddesine ve bunun sonuncu olarak da daha fazla suya gereksinme duymaktadır. Yeterli sulama olmadan birçok temel besin maddesi yetiştirilememekte veya çok verimsiz yetiştirilmektedir. Yeryüzünün büyük kısmındaki iklim değişiklikleri su potansiyelinin değişmesine neden olmaktadır. Verimsiz alanları sulama yolu ile verimli alanlar haline getirebilme olanağı, suyun önemini dünya kamuoyunun gündemine belirgin şekilde getirmiştir. Ülkeler, su zengini ve fakiri olarak ayrılmışlar, suya sahip olma ile ilgili anlaşmazlıklar politik alanda büyük bir etken olmaya başlamıştır. Artık şimdi parola "Su Güçtür" olmuştur. Su ile ilgili sorular ve sorunlar, Türk-Alman Dayanışma Derneği'nin bu yılki Alman Türk Kültür haftalarının odak noktasını oluşturmaktadır. Türk ve Alman bilim adamları tarafından verilecek olan ve farklı görüşlerin yansıtılacağı konferanslar, 3 Türk fotoğrafçısının konu ile ilgili fotoğraflarından oluşan bir sergi ile bütünleşecektir.

Hakan Öge, İstanbul Üniversitesi Dış Hekimliği Fakültesinden mezun olmuştur ve halen tanınmış Atlas Dergisi'nde profesyonel fotoğrafçı olarak çalışmaktadır. Doğa manzaraları, doğa sporları ve hava fotoğrafları ağırlıklı, yayınlanmış 30'dan fazla fotoğrafları bulunmaktadır. Fotoğrafçılık dışında ilgi alanı olan doğa sporlarında büyük başarılar elde etmiştir.

Bünyad Dinc, Mimar Sinan Üniversitesi fotoğraf ana sanat dalı mezunu olup, 11 yıldır profesyonel fotoğrafçı olarak çalışmaktadır. Mardin-Kapadokya ve İstanbul üzerine çıkmış kitapları, ayrıca yerli ve yabancı birçok dergide yayınlanmış çalışmalar bulunmaktadır. Geçen yıl da Erlangen'deki Alman Türk Kültür Haftalarına "İstanbul Manzaraları" adlı fotoğraf sergisi ile katılmıştı.

And Akman, 1986 yılında Mimar Sinan Üniversitesinin İç Mimarlık bölümünü bitirdi. Almanya'da Yapı Biyolojisi ve Ekolojisi öğrenimini tamamladı. 1998 yılında İstanbul'da "Teramed" Yapı Biyolojisi ve Ekolojisi Enstitüsünü kurdu. Türk köy evleri mimarisi üzerine çeşitli fotoğrafları yayınlandı. Halen serbest fotoğrafçı olarak Atlas Dergisi için çalışmaktadır. Sergi 11 Kasım - 1 Aralık tarihleri arasında aşağıdaki saatlerde açık olacaktır.

Pazartesi-Cuma: 16:00-19:00, Cumartesi: 12:00-15:00



Foto: Bulupay Dinc

Eyüp-Platz, İstanbul

Montag, 13. November, 20 Uhr
media.ART.zentrum, Helmstraße 1
„Wasser ist Leben“
Dia-Vortrag von Dr. Friedrich Buer

Eine Forschungsreise durch die spannende Welt des Wassers! Wasser schafft Leben. Bäche, Flüsse und Seen, selbst Pfützen und Rinnsale ziehen Pflanzen und Tiere magisch an. Gartenteiche können Oasen des Lebens sein. Wasser ist kostbarer als Öl. Unsere Geschichte ist die Geschichte des Wassers. Wasser ist unser wichtigstes Nahrungsmittel. Hungern kann man lange, aber dürsten nur kurz. Ohne Wasser gäbe es weder Eisen noch Stahl, keinen Kunststoff, kein Papier, keinen Wein. Ohne Sprit fährt das Auto nicht, aber ohne Wasser gäbe es überhaupt kein Auto. Ein erfrischender Vortrag, bei dem auch gelacht werden darf.

Dr. Friedrich Buer studierte Biologie, Botanik, Zoologie, Chemie und Physik von 1958 bis 1963 an der Universität Marburg. Nach seiner Promotion arbeitete er in der Industrie und lebt seit 1981 als freier Biologe in Neustadt a.d. Aisch.

Eintritt: DM 7,50

„Su Hayattır“

Dialı Konferans, Dr. Friedrich Buer

Suyun heyecanlı dünyasında bir araştırma gezisi. Su yaşamı oluşturur. Çaylar, nehirler, göller hatta su birikintileri ve sızıntılar hayvanları ve bitkileri büyüleyerek kendilerine çekerler. Bahçelerdeki yapma gölcükler yaşamın vahası olabilirler. Su petrolden daha değerlidir. Bizim tarihimiz suyun tarihidir. Su en önemli besin kaynağımızdır, insan açlığa uzun süre, ama susuzluğa kısa süre dayanır. Susuz ne demir ne çelik ne plastik ne kâğıt ne de şarap yapılabilir. Akaryakıtsız otomobil gitmez ama susuz otomobil bile olmazdı. Gülebileceğiniz serinletici bir konferans bekliyor sizi.

Dr. Friedrich Buer, Marburg Üniversitesinde biyoloji, botanik, zooloji, kimya ve Fizik okudu. Doktora çalışmasından sonra sanayide çalıştı, 1981'den beri de serbest biyolog olarak Neustadt a.d. Aisch'de çalışmaktadır.

Giriş: DM 7,50

Freitag, 17. November, 20 Uhr
media.ART.zentrum, Helmstraße 1

„Das Südostanatolien-Projekt (Güneydoğu Anadolu Projesi – GAP)–

Ziele und Folgen eines riesigen Entwicklungsprojektes“ Vortrag von Prof. Dr. Helmuth Toepfer

Das Südostanatolien-Projekt (GAP = Güneydoğu Anadolu Projesi), ein Entwicklungsprojekt im Südosten der Türkei, muss vor dem Hintergrund gesehen werden, dass der jährliche Bevölkerungszuwachs in der Türkei zwischen 1950 und 1955 3,1% betrug, seitdem zwar ständig sinkt, aber immer noch relativ hoch ist. Die Landwirtschaft der Türkei steht also ständig unter dem Druck, mehr produzieren zu müssen, um einen übermäßigen importbedingten Devisenabfluss zu verhindern. Der Südosten der Türkei steht wirtschaftlich weit hinter der Westtürkei zurück – ein Teufelskreis: ohne stabile Wirtschaft keine sonstige Weiterentwicklung.

Als die vier Hauptziele des Projektes, das u.a. Bewässerung- und Energiegewinnung im großen Maßstab beinhaltet, wurden daher formuliert: Auf- und Ausbau einer exportorientierten Agrarproduktion, Ansiedlung von Industriezentren, Steigerung der Energieproduktion und Förderung des Tourismus. Bei einem Gebiet von ca. 75 000 km², das viele Staudämme und zu bewässernde Gebiete umschließt, sind die soziokulturellen wie ökologischen Folgen eines solchen Projektes gewaltig. In dem Vortrag werden einige dieser Aspekte untersucht und dargestellt.

Prof. Dr. Helmuth Toepfer, seit 1979 Professor für Wirtschaftsgeographie an der Universität Bonn, beschäftigt sich seit 1977 mit bevölkerungs- und wirtschaftsgeographischen Themen in der Türkei. Er verfolgt die Entwicklung des GAP-Projektes seit 1990 zum Teil auch vor Ort.
Eintritt: DM 7,50



Birecik-Staudamm

Foto: Hakan Oya

„Güneydoğu Anadolu Projesi (GAP)- Dev Bir Kalkınma Projesinin Amaçları ve Sonuçları“ Konferans, Prof. Dr. Helmuth Toepfer

Türkiye'nin Güneydoğu Anadolu Projesinin (GAP) temel düşüncesinin ardında Türkiye'deki yıllık nüfus artışının 1950 ile 1955 yılları arasında % 3,1 olması ve bu oranın o günden beri sürekli düşüş göstermesine rağmen halen oldukça yüksek olması yatmaktadır. Türkiye'deki tarım sektörü sürekli baskı altında bulunmaktadır çünkü, aşırı ithalattan kaynaklanan döviz kaybını önlemek için tarımsal üretimi artırmak zorundadır. Türkiye'nin güneydoğusu ekonomik olarak batısına göre çok geri kalmıştır, sağlam bir ekonomi olmadan da kalkınma olamamaktadır. Projenin dört ana amacı olarak ki bunlar arasında büyük ölçüde sulama ve enerji üretimi bulunmaktadır; ihracata dönük tarım ürünleri üretiminin geliştirilmesi ve yeni üretim alanlarının oluşturulması, sanayinin yerleşim alanları, enerji üretiminin artırılması ve turizmin geliştirilmesi öngörülmektedir. 75.000 km² lik bir alanda birçok baraj ve sulama alanlarını kapsayan böyle bir projenin sosyokültürel ve ekonomik sonuçları çok büyüktür. Konferansta bu görüşlerin bazıları irdelenecektir.

Prof. Dr. Helmuth Toepfer 1979 yılından beri Bonn Üniversitesinde ekonomik coğrafya profesörlüğü yapmaktadır. 1977 yılından beri Türkiye'deki nüfus ve ekonomik coğrafya konuları üzerinde çalışmakta olup, 1990 yılından beri Güneydoğu Anadolu Projesinin gelişmesini zaman zaman yerinde de bulunarak izlemektedir.
Giriş: DM 7,50

Samstag, 25. November, 20 Uhr
media.ART.zentrum, Helmstraße 1

„Das Südostanatolien-Projekt (GAP) der Türkei – Nutzen auch für Syrien und den Irak“ Vortrag von Dr. Nihal Atuk

Wasser spielt für die internationalen politischen und wirtschaftlichen Beziehungen eine wichtigere Rolle als Öl und andere Bodenschätze. Für ein und dasselbe Gewässer gelten oft verschiedene nationale Gesetze, wenn Grenzen überschritten werden. Länder, die grenzüberschreitende oder grenzbildende Flüsse und Ströme haben, sind gezwungen, sich miteinander darüber zu verständigen, wie diese sinnvoll zu nutzen sind.

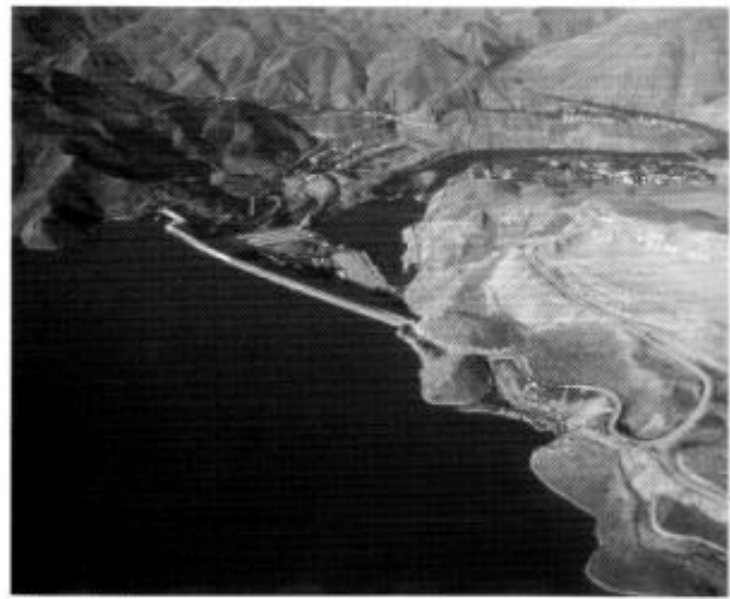
Nihal Atuk spricht über Wasservorräte, Nutzungsflächen, Brauch- und Trinkwasserbedarf der Türkei, aber auch über vom GAP ausgehende Wasserbeziehungen mit den Nachbarländern.

Trotz der großen Investitionen, die die Türkei bis heute insbesondere im Rahmen des GAP in die Verbesserung und Ausweitung der Bewässerungsflächen gesteckt hat, konnte sie bis zum Ende des Jahres 1999 nur eine Fläche von 204.000 Hektar für den Bewässerungsfeldbau erschließen. Demgegenüber hat Syrien die Bewässerung einer Fläche von 1.500.000 Hektar, die es bis zum Jahre 2015 zu erschließen plante, bereits im Jahre 1997 abgeschlossen. In dem mit Syrien und dem Irak wassertechnisch in Verbindung stehenden Gebiet der Türkei werden nur 17 % des Wassers von der Türkei und 83 % von Syrien und indirekt durch den Irak weiterhin genutzt. Das heißt, letzten Endes eröffnen die türkischen Aktivitäten des Südostanatolien-Projektes Syrien und dem Irak weit größere wirtschaftliche Möglichkeiten als der Türkei selbst.

Nihal Atuk studierte in Istanbul Geologie und erwarb ihren Master über Hydrogeologie. Sie promovierte 1975. Nach ihrer Tätigkeit als Lehrbeauftragte an der Ege-Universität leitete sie mehrere staatliche Ämter. Seit 1987 arbeitet sie als Planungsfachfrau in der staatlichen Planungsorganisation (DPT). Im In- und Ausland hielt sie Vorträge und Seminare. Von ihr erschienen Bücher, Karten und Abhandlungen. Der türkischsprachige Vortrag wird ins Deutsche übersetzt. Eintritt: DM 7,50

„Türkiye'nin Güneydoğu Anadolu Projesinin (GAP) Suriye ve Irak'a Yararları“ Konferans, Nihal Atuk

Su uluslar arası siyasi ve ekonomik ilişkilerde, petrol ve diğer doğal kaynaklardan daha önemli bir rol oynamaktadır. Sulan sınırları aşmaları durumunda aynı su kaynakları için çok kez değişik ulusal yasalar geçerli olmaktadır. Sınır aşan veya sınırları oluşturan nehirlere ve su kaynaklarına sahip olan



Keban-Staudamm

ülkeler, suyun akılcı bir şekilde kullanılması için birbirleriyle anlaşmak zorunda kalmaktadırlar.

Nihal Atuk konferansında, Türkiye'deki su potansiyeli, kullanım alanları, kullanma ve içme suyu ihtiyacı ve ağırlıklı olarak da Güneydoğu Anadolu Projesini (GAP) temel alarak komşu ülkelerle olan su ilişkileri ile ilgili açıklamalarda bulunacaktır. Türkiye, bugüne kadar sulama alanlarının iyileştirilmesi ve genişletilmesi için özellikle GAP kapsamında yapmış olduğu büyük yatırımlara rağmen, 1999 yılı sonuna göre ancak 204.000 hektar alanı sulama alanı açabilmiştir. Buna karşın Suriye, 2015 yılı için sulama alanı açmayı öngördüğü 1.500.000 hektar alanı sulamayı 1997 yılında tamamlamış görülmektedir. Türkiye'nin Suriye ve Irak ile su ilişkisi bulunan çalışma alanındaki sulanın GAP tamamlanması halinde ancak % 17 sini Türkiye, % 83'nü ise Suriye ve dolayısıyla Irak kullanmaya devam edecektir. Bunun anlamı Türkiye'nin Güneydoğu Anadolu Projesi çalışmalarının Türkiye'nin kendisinden daha çok Suriye ve Irak'a büyük ekonomik yararlar kazandırdığıdır. Dr. Nihal Atuk, İstanbul Üniversitesi Jeoloji Yüksek Mühendisliği bölümünden mezun olmuştur. Hidrojeoloji konusunda Master, Su ve Tarım kaynaklarının modern teknolojilerle geliştirilmesi konusundaki Doktora Çalışmasını da 1975 yılında yaptı. Ege Üniversitesinde öğretim üyeliği ve birçok devlet kuruluşunu yönetme görevlerinde bulundu. 1987 yılından beri DPT Müsteşarlığında Planlama Uzmanı olarak çalışmalanını sürdürmektedir. Yurt içinde ve yurt dışında konferanslar verdi ve seminerlere katıldı, makale, rapor, harita ve kitapları yayımlandı.

Türkçe konuşma aynı anda Almancaya çevrilecektir.

Giriş: DM 7,50

Montag, 27. November, 20 Uhr

Kulturtreff, Helmstraße 1

Wasser als „Baumeister“ –

Mimar Sinan zwischen Tradition und Moderne

Dia-Vortrag von Priv. Doz. Dr. Lioba Theis

Wasser bestimmt weitreichend auch die Funktion und Form von Architektur. So ist die Aufgabe für einen Architekten, ein Gebäude vor Wasser zu schützen, ebenso schwierig zu lösen, wie diejenige, Wasser aufzubewahren. Bauweisen sind wesentlich davon abhängig, ob Wasser in der Region leicht oder schwer erreichbar ist. Ebenso ist es wichtig zu beachten, ob ein Schutz vor plötzlichen Wassermassen notwendig ist.

Neben Zisternen und Brunnen als „Wasserspender“ sind vor allem Brücken und Wasserleitungen in ihrem Erscheinungsbild geprägt durch das Wasser, welches sie überwinden oder überbringen sollen.

Lioba Theis untersucht vor allem die Bauwerke des großen osmanischen Architekten Sinan (1538 zum Hofbaumeister Sultan Süleymans berufen) unter dem Aspekt des Wassers. Sinan gilt nicht nur als Erbauer bedeutender Moscheen; er errichtete auch Brücken und Wasserleitungssysteme. Damit stand er in einer Tradition, die im römischen und im byzantinischen Reich ihre wichtigen Vorbilder hatte. Die Gemeinsamkeiten, aber auch die Weiterentwicklungen durch Sinan und die spätere osmanische Bautradition werden an einzelnen Beispielen vorgestellt.

Lioba Theis ist Kunsthistorikerin. Sie lehrt an der Universität Bonn. Zur Erforschung byzantinischer Architektur lebte sie von 1990–1992 in Istanbul und unternahm in der Türkei und im Bereich des östlichen Mittelmeers auch zahlreiche Forschungsreisen.

Eintritt: DM 7,50



Bozdoğan-Kemerli Aquädukt, Istanbul

Foto: Bönyard Dinc

„Mimar Olan Su“

**Gelenek ve Çağdaşlık Arasında Mimar Sinan
Dialı Konferans, Priv. Doz. Lioba Theis**

Su mimaride kapsamlı bir şekilde işlev ve şekli belirler. Bu anlamda bir mimarın görevi; hem bir yapıyı sudan korumak hem de suyu muhafaza etmek gibi karmaşıktır. Bir yerdeki yapı şekli o yerde suya kolay mı yoksa zor mu erişilebiliyor olmasına da bağlıdır. Beklenilmeyen su baskınlarından korunmayı da göz önünde bulundurmaktır önemlidir. Su depoları olarak sarnıçlar ve çeşmelerin yanı sıra özellikle köprüler ve su yolları görünümünü, aşmak ve iletme zorunda oldukları suların alırlar. Lioba Theis konferansında, büyük Osmanlı mimarı Sinan'ın (1538'de Sultan Süleyman'ın Saray Mimar Başısı olmuştur) özellikle su ile ilgili yapılarını ele alacaktır. Mimar Sinan yalnız görkemli camilerin değil aynı zamanda birçok köprü'nün ve su yollarının da mimarı olmuştur. Böylece öncüleri Roma ve Bizans imparatorluklarında bulunan bir geleneği sürdürmüştür. Mimar Sinan'ın kendisinden öncekilerle ortak yönleri, kendi geliştirdikleri ve daha sonraki Osmanlı mimari geleneği, örneklerle ayrı ayrı açıklanacaktır. Lioba Theis sanat tarihçisidir. Bonn Üniversitesi öğretim üyesi olup, 1990-1992 yılları arasında Bizans mimarisi araştırmaları için İstanbul'da bulunmuş, Türkiye ve Doğu Akdeniz bölgesinde birçok araştırma gezisi yapmıştır.

Giriş: DM 7,50

Freitag, 1. Dezember, 20 Uhr

media.ART.zentrum, Helmstraße 1

**„Oriental Jazz“ mit Ensemble FisFüz, Freiburg
Konzert**

**Annette Maye, Karim Othman-Hassan, Wolfgang Maye
und Murat Coşkun**

Das Ensemble FisFüz aus Freiburg mixt auf verblüffende Weise die musikalischen Kulturen aus Orient und Okzident.

Annette Maye (Klarinette, Sopransax), ist gebürtige Flensburgerin. Improvisationserfahrungen im Landesjugend-Jazzorchester Schleswig-Holstein. 1994–97 Mitwirkende des Quartetts Helmut Eisel Clarinet Funtet (experimentelle Klezmermusik). 1995/96 Solistin im Musical Anatevka (Staatstheater Darmstadt). 1996 Mitbegründerin der Balkan Folk-Gruppe Döner four one. Ex-Saxophonistin und Klarinetistin der al-Houssaine Kili-Band, Konzerte im gesamten Bundesgebiet, Frankreich, Österreich, Slowenien und auf internationalen Festivals (WOMEX '99).

Karim Othman-Hassan (Oud), in Berlin geboren, ist irakischer Herkunft. Schon früh hatte er Kontakt mit den Traditionen der irakischen Kunst- und Volksmusik. Die Beschäftigung mit der arabischen Kurzhalblaute Oud führte Othman-Hassan

häufig auch nach Ägypten, wo er Spieltechniken und Intonation lernte. Heute lebt Othman-Hassan in Freiburg und widmet sich der Archivierung und Neuinszenierung irakischen Musikmaterials. Er spielt in unterschiedlichen Besetzungen (z.B. Ensemble Sukun, Schurrupak) und unterrichtet arabische Musik.

Wolfgang Maye (Bass), gebürtig aus Villach, Österreich. Intensive Sessionarbeit im Bereich der frei improvisierten Musik u.a. mit afrikanischen Musikern. Gründungsmitglied des Landesjugend-Jazzorchesters Schleswig-Holstein. 1990 Mitglied des Dirk van Hülst-Quartett in Gießen, 1997/98 Mitglied der Jazzrock-Gruppe „Achtung Staubig“ in Karlsruhe.

Murat Coşkun (Rahmentrommeln, Perkussion, Gesang), türkischer Herkunft, studierte Orientalistik und Ethnologie. Seine Ausbildung auf türkischen Schlaginstrumenten erhielt er u.a. in Istanbul (klassisches und traditionelles Spiel) sowie für Rahmentrommeln bei Glen Velez (New York). Er ist Schüler von Hakim Ludin und José Cortijo (Latin Percussion). Sein musikalisches Betätigungsfeld reicht von Orientalischer Klassik/Folklore (Döner four one) über Alte Musik (Freiburger Spielleyt) bis hin zur Begleitung des Kölner Trompetenquartetts. Konzerte im gesamten Bundesgebiet, in der Schweiz, Österreich, Frankreich, Luxemburg, Slowenien und der Türkei. Rundfunk- und TV-Auftritte. Teilnahme an internationalen Festivals (Popkomm, WOMEX '99). Konzerte als Solo-Perkussionist (Fingerdance). Coşkun unterrichtet vorderasiatische und osteuropäische Rhythmik und Perkussion.

Das Ensemble zeichnet sich aus durch stilistische Individualität und im Zusammenspiel durch vielseitige Musik. In den vorwiegend selbstkomponierten Stücken durchstreift das Ensemble die Musiktraditionen der Türkei, Griechenlands und Arabiens. Das Quartett, das seine Musik „Oriental Jazz“ nennt, gewann 1998 den SWR-Weltmusik-Preis.

Eintritt: DM 20,- (ermäßigt DM 12,-)

„Oriental Caz“ Ensemble FisFüz Annette Maye, Karim Othman-Hassan, Wolfgang Maye ve Murat Coşkun'un Konseri

Freiburg'dan gelen Ensemble FisFüz doğunun ve batının müzik kültürü sentezini büyüleyici bir şekilde yorumluyor. Annette Maye (klarnet, sopransax) Flensburg doğumludur. Schleswig-Holstein Landesjugend Jazzorchester'de yorum deneyimini artırmıştır. 1994-97'de Helmut Eisel Clarinet Funtet Quartett'inde çaldı. 1995/96'da Darmstadt Devlet Tiyatrosunda *Anatevka* müzikalinde solistlik yaptı. Karim Othman-Hassan (ud) Irak asıllı olup Berlin'de doğmuştur. Irak sanat ve halk müziği geleneğine çok önceden ilgi duymuştur. Othman-Hassan ud çalma tekniklerini ve entonasyonu öğrenmek için çok kez Mısır'a gitmiştir. Wolfgang Maye (bas) Villach, Avusturya'da doğmuştur,



Ensemble FisFüz

özellikle müziğin serbest doğaçlama alanında Afrikalı müzisyenlerle çalışmıştır. Schleswig-Holstein Landesjugend Jazzorchester'in kurucu üyesidir.

Murat Coşkun (def, perkusyon, vokal), Türk asıllı olup oryantalistik ve etnoloji öğrenimi yapmıştır. Türk vurgulu çalgılandaki eğitimini İstanbul'da (klasik ve geleneksel tarzda) almıştır. Glen Velez'den (New York) def, Hakim Ludin ve José Cortijo'dan Latin Perkusyon dersi almıştır. Müzikteki çalışma alanları klasik oryantal ve folklorlardan eski müziğe ve Köln Trompetenquartett'ine eşlik etmeye kadar uzanmaktadır. Topluluk, üyelerinin hem bireysel yorumları hem de birlikte çok yönlü müzik yorumlarıyla özellik kazanmaktadır. FisFüz Topluluğu çoğunlukla kendi bestelerinden oluşan parçalarla, Türkiye, Yunanistan ve Arabistan'ın müzik geleneklerini yansıtmaktadır. Yapmış olduğu müziği "Oriental Caz" diye nitelendiren topluluk, 1998'de SWR (Süd West Funk) Dünya-Müzik Ödülünü kazandı. Giriş: DM 20,- (indirimli DM 12,-)

Veranstalter:
Kulturamt der Stadt Erlangen
Türkisch-Deutscher Solidaritätsverein Erlangen

Düzenleyen:
Erlangen Kültür Dairesi
Erlangen Türk-Alman Dayanışma Derneği



Herausgeber:
Kulturamt der Stadt Erlangen

Verantwortlich:
Karl Manfred Fischer, Michael Loskill
Tel. 0 91 31/86 28 41, Fax 0 91 31/86 21 17
Mehmet Tulay Kozacioğlu (TDS)
Tel./Fax 0 91 31/2 67 33

Internet:
www.kubiss.de/erlangen

Layout:
Gerhard C. Tillmann

Titelfoto:
Salda See von Hakan Oge